联合国

S/PV.4971



安全理事会

第五十九年

临时逐字记录

第四九七一次会议

2004 年 5 月 19 日星期三上午 10 时举行

纽约

主席:	阿克兰先生	(巴基斯坦)
成员:	阿尔及利亚	巴利先生
	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	贝宁	阿德奇先生
	巴西	萨登贝格先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	王光亚先生
	法国	杜克洛先生
	德国	普洛伊格先生
	菲律宾	巴哈先生
	罗马尼亚	杜米特鲁先生
	俄罗斯联邦	科努津先生
	西班牙	巴努埃沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	美利坚合众国	坎宁安先生

议程项目

伊拉克和科威特之间的局势

04-35529 (C)



上午 10 时 20 分开会

通过议程

议程通过。

伊拉克与科威特之间的局势

主席（以英语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

在本次会议上，安全理事会将听取美国代表詹姆斯·坎宁安先生阁下和联合王国代表埃米尔·琼斯·帕里爵士阁下的通报。

我现在请美国代表发言。

坎宁安先生（美利坚合众国）（以英语发言）：在一致通过第 1483(2003）号决议一年之后，这是美国和联合王国关于决议执行情况的最后一份联合季度报告。

第 1183(2003)号决议所承认并据此成立的联盟临时管理当局和占领框架，将于 6 月 30 日结束。伊拉克管理委员会届时将不复存在，一个伊拉克临时政府将承担起管理拥有主权的伊拉克的责任和权力。它的责任包括筹备过渡时期国民议会的选举的关键任务，如果可能将至迟于 2004 年底以及无论如何不晚于 2005 年 1 月 31 日举行选举。

这些是伊拉克人民实现民主自治的道路上的重要步骤。然而，面前仍有大量的困难工作。对那些质疑和考验新的临时政府的人，我们必须表明我们仍然坚定致力于确保伊拉克经过成功的政治过渡而建立的民主的立宪政府。包括外国恐怖主义分子在内的犯罪分子蓄意把伊拉克人民和国际社会成员当作目标，这不会削弱我们的决心。

在谈到我关于第 1483(2003）号决议执行情况的报告的细节之前，我认为应当谈到在阿布加里卜虐待伊拉克被拘留者的问题。我们看到了照片。它们展示了有损于美国的荣誉和信誉的可耻行为。我国政府和美国人民同世界其他国家一道感到震惊和厌恶。布什总统对这些虐待行为强烈谴责并表示道歉，表明所有那些对此负责者将被完全绳之以法。美国正采取步骤确保不会再出现这种行动。我们的军方在伊拉克的所有监狱中展开了全面的政策和程序审查，并展开了几项调查。

我们的司法制度迅速行动以处理这些虐待行为。美国迄今已经指控 7 名军事人员犯有刑事罪，并解除了两名军官的指挥权。今天已经举行了一次刑事审判。一些调查仍未完成，正在展开。所有关于虐待的指控正受到彻底的调查。透明和公正的司法程序将决定是否有罪，那些被定罪者将受到惩罚。

美国驻伊拉克部队被要求遵照《日内瓦公约》展开活动，这是一项我们非常认真对待的义务。已经立即采取了步骤来加强现有军事政策，以确保美国部队对这些标准的了解、充分培训和遵守。美国承诺让红十字国际委员会接触美国在伊拉克关押的拘留者，我们自占领开始以来一直同红十字委员会合作。美国军事当局调查了红十字委员会提请其注意的问题，今后将继续同红十字委员会合作。

正如布什总统所言，自由的国家公开和直接地对付这种虐待行为。绝大多数美国军人严格按照有关武装冲突的国际法律行事，他们体面地代表了美国。而民主制要求那些滥用权力者被绳之以法。

4 月 16 日，美国按照第 1511(2003）号决议并代表多国部队向安全理事会提交了一份综合报告，报告涉及提供安全和稳定方面的努力与进展。包括伊拉克武装部队及其指挥下的伊拉克民间防卫团在内的多国部队，仍然兢兢业业地执行其任务：稳定行动、重建努力、民政培训和训练伊拉克保安部队的重要工作。

自我们按照第 1511(2003）号决议提交报告以来的数月中，安全局势尤其困难。多国部队向在费卢杰和拉马迪的前政权分子和外国恐怖主义分子发起攻势。多国部队正在抓获发动攻击者以及正筹划未来暴力行为者。多国部队参与对一系列可悲的绑架作出反应，而且正采取行动制止穆克塔达·萨德尔及其马赫

迪民兵在巴格达和伊拉克南部煽动起来的无法无天行为。不能让这些群体剥夺伊拉克人对未来的希望。我们预计随着我们接近 6 月 30 日，暴力分子将会合力破坏过渡并破坏伊拉克的稳定。

由于我们刚刚在一个月前向安全理事会颇为详细地报告了安全机构的情况，我今天不会讲述伊拉克保安部队的每一部分。现在有 21 万多名伊拉克公民正在伊拉克保安部队的各个部分中服役，促进了伊拉克的安全和稳定。虽然伊拉克保安部队的人数稳定增长，然而数字本身并不说明整体情况。各种伊拉克保安部队在四月份的反应行动是不平衡的，我们正集中精力改进这些部队的质量和领导能力。伊拉克人在我们的帮助下于建立国家安全机构方面取得了重大进展，这些机构将是伊拉克政府提供法律与秩序的关键。已经成立了国防部、内政部和国家安全部长级委员会。建立一个有效的伊拉克文职指挥系统来领导伊拉克的安全部队，仍将是一项关键的优先事项，而且是我们多国伙伴关系的一项重要内容。

同时，同样需要建立有效的司法和教化制度。面对我刚才谈到的暴力分子，多国部队将需要在 6 月 30 日之后继续活动，以确保伊拉克的安全和在政治过渡中取得进展。我们意识到需要像《过渡行政法》陈述的那样，同伊拉克人民和伊拉克部队建立密切的伙伴关系，而且我们将扩大这种关系。在多国部队与伊拉克主权临时政府之间将建立协调和协商安排。打击恐怖和实现伊拉克安全与稳定，将是一场共同的战斗。

最后，我们必须扩大国际安全部队以支持联合国国际工作人员返回伊拉克。我们正努力在多国部队范围内建立一支统一指挥的部队，为联合国在伊拉克的工作人员和设施提供特别的安全。联合国继续发挥其在帮助伊拉克人筹备选举中的重要作用的能力，取决于它的安全状况。我们敦促国际社会参加这项重要的任务。

我现在略为谈及一下推动伊拉克为恢复和建立具代表性的政府的国家和地方机构所做努力的情况。就在 2 月份我们提出上一份报告之后，管理委员会核准了《过渡行政法》，它将成为伊拉克各级临时和过渡政府的法律基础，直到一部永久宪法获得批准。《过渡行政法》的重要规定中，包括全体伊拉克人不分性别、教派、观点、信仰、国籍、宗教或原籍而享有平等权利。它确定伊拉克为具有联邦结构的单一国家，确定由平民控制伊拉克的安全机构并确定司法制度的独立。

《过渡行政法》还规定将至迟于 2005 年 1 月 31 日、但如可能则至迟于今年 12 月底举行过渡时期国民议会的全国选举，并规定至迟于 2005 年 8 月 15 日完成一部永久宪法的起草工作，从而向 2005 年 12 月 31 日成立按宪法选出的伊拉克政府过渡。在这方面，我注意到经选出的过渡政府将具有选择修改《过渡行政法》规定的权利和权力。

3 月，伊拉克管理委员会邀请联合国向伊拉克人民提供在组建临时伊拉克政府方面的援助和咨询意见。联合临时权力机构完全支持管理委员会的邀请。作为回应，秘书长于 4 月初派遣其特别顾问卜拉希米大使前往伊拉克。在卜拉希米大使后来于 4 月 27 日给本安理会的报告中他描述了临时政府的提议，其中包括一名总统、两名副总统、一名总理、一个向总理负责的部长理事会和一个顾问机构。他还指出了安全与政治进程之间的联系，认为安全是完成政治进程的关键因素，政治进程本身也会对安全作出“有力贡献”。

卜拉希米大使本月初返回伊拉克，继续同伊拉克人民的广泛协商，其目标是确定一个能够得到伊拉克人民尊重和支持直至完成选举的临时政府。这些协商仍在继续。

临时政府将于 6 月 30 日成为主权伊拉克的管理当局。许多伊拉克人表示他们希望这样一个临时政府的权力应该有所限制，表明他们的观点是，有些问题最好留给民选的伊拉克政府决定。我们指出，应该由伊拉克人民来决定在卜拉希米大使所领导的协商进程范围内应该有哪些限制。

当然，伊拉克政治过渡的一个重要里程碑将是建立一个通过民主选举成立的政府。在选举进程方面已经取得重大进展。有卡莉娜•皮雷利(Carina Pirelli)

所领导的联合国选举援助团同伊拉克和联合临时权力机构官员们享有建设性的工作关系。他们正在同伊拉克人合作，建立选举制度的三大支柱，即一个独立的选举委员会、关于选举方式的协定和政党法。

皮雷利女士最近报告说，建立独立选举委员会的筹备工作进展顺利。得到管理委员会核可并允许全体伊拉克人选择委员会成员的一个全国范围的提名进程目前正在所有 18 个省份展开。计划是要通过一项认真的审查进程来挑选七名委员。正如其名称所显示的那样，委员会将是独立和不带党派性质的。虽然进展顺利，但我们仍然面临非常紧迫的时限。联合国在帮助伊拉克人民筹备选举方面的主导作用过去和今后对于伊拉克的政治过渡都是至关重要的。

现在让我来谈一下石油换粮食方案。伊拉克仍然在根据该方案购买物品，联合临时权力机构在该方案结束后为方案所剩合同承担职责时建立的协调中心在继续监督石油换粮食方案所剩的粮食和其他人道主义供应的运送。在北部的达库（Dahuk）、埃尔比勒（Arbil）和阿斯苏拉曼尼亚（As-Sulaymaniyah）三个省份中，项目协调办事处提供了技术专长和拨出资金，以便继续在电力、农业、保健、教育和建筑等 100 多个优先项目。

过去几个月里在相关的伊拉克部委中开展了能力建设和技术支助方案，以便改善伊拉克购买基本物品的能力和监督今后的石油换粮食运送。这将有助于保证伊拉克人民将能够在 6 月 30 日权力移交给主权伊拉克之后随着协调中心和项目协调办事处的逐渐撤出而管理所剩的石油换粮食合同和项目。

最后，我注意到伊拉克最高审计委员会已经收集、集中处理和保护石油换粮食文件，为其自己的项目调查做准备，表明它准备援助联合国和其他对所称违法行为的调查。

关于解除武装问题，伊拉克调查小组继续努力寻找和消除伊拉克的大规模毁灭性武器、受禁导弹运载系统和相关的基础设施。现在得出最后结论还为时过早。调查小组还有很多工作要做，其中包括继续不断地报告所隐藏的武器。调查小组在许多活动中已经发现众多违反联合国制裁决定的行为，萨达姆·侯赛因政权本应根据安全理事会决议的要求向联合国报告这些活动，但没有这样做。调查小组还发现伊拉克非法采购两用材料的做法，违反了联合国的制裁，小组发现伊拉克直至到 2003 年还在不断欺骗联合国检查人员。调查小组还发现伊拉克的研究计划，这些计划有可能在各类大规模毁灭性武器计划中应用。最后，调查小组正在努力确定萨达姆在大规模毁灭性武器和联合国检查制度方面的战略企图。

最后，我愿最后说明一点。在今后数周中的适当时机，本安理会将审议一项决议草案并对其采取行动，该决议草案将反映出伊拉克政治过渡中即将发生的里程碑事件。我们目前处在伊拉克历史上的关键时刻。6 月 30 日将标志着向实现一个与自己也与邻国和平相处的独立、民主和稳定伊拉克目标的重要步骤。现在安全理事会和国际社会应该共同支持伊拉克及其人民。

埃米尔·琼斯·帕里爵士(联合王国)(*以英语发言*):过去三个月在伊拉克无疑出现了挑战，包括那些想要剥夺伊拉克人民重建自己国家和管理自己事务机会的人们所发动的继续攻击。虽然如此，在关键领域继续取得进展，今天我愿阐述一下在基本服务、经济、人权和司法等领域的工作情况。有关这些方面的更详细内容可见另外印发的附件。

同坎宁安大使一样，我首先也想谈一下关于被羁押人的问题。英国在伊拉克的人员是根据日内瓦公约和国际法采取行动的，我们是非常认真对待我们的义务的。虐待俘虏是完全不可接受的，联合王国政府将毫不迟疑地对没有能够遵守我们根据国际人道主义法和英国和国际公众所期望的高标准所承担的义务的英国部队采取行动。

我们自占领开始以来便一直同红十字国际委员会密切合作。国防部彻底调查了红十字委员会或其他国际机构向我们提出的任何案例以及平民在被拘押中死亡的任何事件。联合王国在巴士拉附近的监禁设

施经常受到红十字委员会的检查，他们完全可以不受阻碍的接触被监禁人员。红十字委员会有关联合王国管理的设施的程序建议得到了落实。

自从英国部队到达伊拉克以来，已经开展了33起皇家军事警察调查，其中12起仍在进行之中。在21起结案的调查中，15起得出的结论是，案例不成立。在其他6起案例中的建议正在得到军事当局的考虑。

联合王国政府已经向受到联合王国部队虐待的任何伊拉克人表示无条件的道歉。我们不能容忍这种虐待现象，并将继续迅速彻底调查任何虐待情况。我们决心不能让虐待俘虏的案例玷污数以千计的英国士兵冒着自己的生命危险为伊拉克人民建立更美好的未来所展开的出色工作或玷污联合王国在人权领域方面的声誉。

现在我来谈一下服务供应问题。在用水和卫生方面，我们在继续努力实现基本用水和卫生基础设施的长期修复。

巴格达城外三个废水处理厂的土木工程已经完成，污水处理厂的修缮工作已经结束。萨夫万供水系统也得到恢复，给40 000名居民提供了饮用水。在巴士拉，夏季的水质和水量都将超过战前水平。

就能源问题而言，长期善后工作仍在进行，目标是建立一个可持久电网。新的发电能力是基尔库克和南巴格达发电厂的补充。目前的发电量约为每天3 800兆瓦。联盟临时权力机构的目标是改善发电能力，到6月30日达到每天6 000兆瓦。

石油生产和出口将继续增长，最近每天生产大约240万桶，每天出口大约180万桶。预报表明：今年的石油收入将达到180亿美元，目前预计到2005年底将升至280亿美元。

在交通方面，目前正在巴布达、巴士拉和摩苏尔三个国际机场进行重大升级工作。在乌姆卡斯尔，为促进交通流量已完成19支沉船的打捞工作，该港口还接通了电网。伊拉克共和国铁路目前经营巴格达和巴士拉之间、以及摩苏尔进入叙利亚的日常客运服务。

为恢复电信系统也做了大量工作。目前有超过760 000有效陆上线路电话用户和大约390 000移动电话用户。陆上线路用户总数比冲突前增加了38%。

已创建一个主管电信和广播工作的新伊拉克通讯和媒介委员会。

在保健方面，虽然还有一些困难，但伊拉克几乎所有240家医院都在运作。例行儿童免疫接种得到恢复。通过联合国儿童基金会（儿童基金会）和卫生部的投入，4 000名保健工作者和124名主管人员正在进行一场每月免疫接种运动。伊拉克卫生部最近为协调卫生问题成立了一个24小时行动中心。

谈到教育问题，美国国际开发署(美援署)、盟军和非政府组织修缮了2 300多所学校。巴格达的几乎所有学校都从一项自己选择的小型修缮和供应赠款方案中获益。美援署最近宣布再向儿童基金会提供126亿美元，以继续致力于支持教育部。

我现在要谈一谈经济事态发展。出乎预料的高昂石油价格，以及石油换食品方案各基金拨付的大量资金，给伊拉克公共财政增加了几十亿美元。因此，伊拉克财政部发表了2004年订正预算，确定了新的支出，规定了伊拉克各部的拨款额度。

5月6日，伊拉克发展基金余额为102亿美元。4月5日，联盟宣布，毕马威国际会计公司审计和风险咨询处经国际咨询监测委员会核可后签署了伊拉克发展基金的审计合约。

新的经济立法也已采纳。措施包括确保伊拉克最高审计委员会同各部门监察主任办公室一起成为独立的公共机构。

新的伊拉克中央银行法建立了新独立中央银行的金融框架和工作惯例。

为了创造公平贸易条件和最终加入世界贸易组织（世贸组织），已经对版权、专利和商标立法进行了修订。

临时安全法使得巴格达股票交易所得以重建，成为筹集私营部门资本的手段，但重要的是，让即将就

职的伊拉克政府自行决定伊拉克今后的证券交易形式。

联盟仍对处理失业问题感到关切，最近在各大主要城市中心都建立了公共工程方案。这就是所谓的“七市”倡议，除联盟临时权力机构估计重建进程已经创造的 345 000 个工作外，旨在提供额外就业。

我现在要集中谈一谈人权和司法问题。伊拉克积极人权文化的发展集中在三个独立但相辅相成的方面：首先，行之有效的人权部；第二，独立的国家人权委员会，包括人权监察员办公室；第三，独立、积极和可持续的人权非政府组织。

2004 年 4 月，布雷默大使和管理委员会批准任命著名人权活动家巴赫蒂亚尔•阿明担任人权部常务副部长。阿明先生后来接掌了部长职责。目前人权部有大约 130 名雇员。

在伊拉克境外安全地点提供培训的各项努力一直在进行，在联盟临时权力机构的充分支持下并通过美援署的资助，人权部指定了其两名律师担任阿布吉拉伊布监狱的现场监测员和家庭联络人。

伊拉克 2004 年的人权预算约为 1 430 万美元，在美国国会追加预算下增加 150 万美元人权拨款。伊拉克特别法庭已任命庭长和第一批 7 名法官和 5 名检察官。2004 年 5 月 5 日至 7 日在海牙为伊拉克法官举办了培训课程。计划 7 月份再进行一次培训，美国也会通过政权犯罪问题顾问办事处提供协助。

联盟临时权力机构人权和过渡司法问题办事处即将完成一所前监狱的翻建工作，以便安全存放文件和证据。人权数据库的设计工作已经完成。4 月 23 日，布雷默大使宣布建立国家纪念委员会。

美国国会追加预算包括用于建立国家人权委员会的 100 万美元。包括监察员办公室在内，委员会将作为一个独立机构，有权接受有关指控政府违反人权的诉状。

另一个关键问题是，联盟继续致力于促进妇女的积极参与。联合王国国际发展部提供了两名性别问题顾问，协助联盟从事各项工作，美援署还提供了总额为 300 万美元的 55 笔赠款，集中用于妇女问题，包括建立 14 个妇女中心。去年出现了众多妇女团体，人权部已开始每周就福利问题主办研讨会。

尽管实地情况十分严重和困难，但伊拉克已经并正在取得很大成就。6 月 30 日向临时伊拉克政府真正移交主权将是下一个重要步骤，使伊拉克人民得以最后决定自己的事务，并为 2005 年 1 月前举行民主选举铺平道路。

我们正在为这个历史性的时刻加紧作准备。已经有 11 个伊拉克部被转交伊拉克控制，同时有计划在今后进行进一步的转交——这些都是恢复伊拉克全部主权的进程的一部分。

伊拉克有创造性和才干的人在为选举和永久宪法作努力时将继续值得我们的支持。最近的事件表明，外国极端分子和前政权分子仍然一意孤行想要不让伊拉克人控制其政治前途，同时重建伊拉克将继续是一个繁重的任务。联合王国希望，国际社会将提供更多的宝贵支助，在这最关键的时刻团结一致帮助伊拉克政府和伊拉克人民。

在今后几周里，安理会将继续审议有关伊拉克的新的决议草案。该决议草案应当明确表明向一个主权的伊拉克临时政府过渡。它也应当表明我们全心全意地支持该政府和伊拉克继续朝着民主选举迈进。

主席（*以英语发言*）：我感谢艾米尔·琼斯·帕里爵士全面的通报。

根据安理会事先磋商中达成的谅解，我现在谨请安理会成员进行非正式协商，继续讨论这项议题。

上午 10 时 55 分散会